

—(20)—

الكتب الأخرى للمؤلف المفكر المجاهد تشكل كل منها خطوة على طريق توضيح معالم الرسالة الإسلامية، وتفند مزاعم أولئك الذين يتهمون الإسلام بالبعد عن المنهج العلمي الصحيح وبأنه استنفذ أغراضه (1).

في الخاتمة أشير إلى مسألتين:

الأولى - حاولنا في الترجمة أن ننقل غرض الكاتب بشكل كامل، وتجنبنا حذف أي جزء من فكره بذريعة الترجمة الحرة، ومع ذلك سعينا إلى أن تكون الترجمة واضحة سلسلة مفهومة للجميع، وتجنبنا ذلك اللون من الترجمة المقيدة باللفظ والجملة، حتى لا يقع الأسلوب في غموض وتعقيد، في بعض المواضع غيرنا العناوين وأضافنا عناوين فرعية.

الثانية - ذكر المؤلف في نهاية كتابه بعض الأسماء وأثنى عليهم، ولست أوافق المؤلف في ذلك، ولكنني أوافق في أساس الموضوع، لذلك تجنبت التعليق في مكانه.

آمل أن تكون هذه الخدمة المتواضعة الصغيرة موضع قبول رب العالمين، وأن يهدينا إلى ما فيه رضا سبحانه.

سيد علي خامنئي

مشهد فروردين 1345

(1386 هجرية قمرية)

---

1 - أحد مؤلفاته القيمة والمبتكرة تحت عنوان: (خصائص التصور الإسلامي ومقوماته) ومترجم هذا الكتاب يعكف على ترجمته، وسيقدم قريباً إلى قراء الدراسات الإسلامية التحليلية (الهامش لسماحة السيد).